

\*D

- 219 **in** bat diu juncvrouwe **schier**  
ab nemen helm untz hersnier.  
dô **manz von** im **stroufte und bant**,  
Clamide wart schiere erkant.  
5 Kingrun sach dicke  
an **in** kuntliche blicke.  
dô **wurden** an den stunden  
sine hende **alsô** gewunden,  
daz si begunden krachen  
10 **als** die durren spachen.  
**Den tisch stiez** von im zehant  
**Clamides schenschalt**.  
sinen herren vrâgeter mære.  
den vander vreuden lære.  
15 **der** sprach: "ich bin ze schaden **geborn**.  
ich hân **sô wirdic** her verlorn,  
daz muoter nie gebôt ir Brust  
dem, der erkante hœher vlust.  
**mich enriwet niht** mines hers tôt  
20 dâ gegen, minne mangels nôt  
**lestet** ûf mich solhen last,  
mir ist vreude **gestîn, hôchmuot** gast.  
Condwiramurs vrumt mich grâ.  
Pilatus von Poncia  
25 **unt** der arme Judas,  
der bî eime kusse was  
an der triuwelôser vart,  
dâ Jesus verrâten wart,  
swie daz ir schepfære ræche,  
30 die nôt ich niht verspræche,

D

11 *Majuskel D*

4 Clamide] Chlamide D 5 Kingrun] kingrvn D 12 Clamides]  
Chlamides D 23 Condwiramurs] Condwir amvrs D

\*m

- im bat** diu juncvrouwe **fier**  
abe nemen helm und hersenier.  
dô **man die bêde von** ime **gebant**,  
Clamide wart schiere erkant.  
5 Kingrun sach dicke  
an **in** kuntliche blicke.  
dô **wurden** an den stunden  
sine hende **alsô** gewunden,  
daz si begunden krachen  
10 **alsam** die durren spachen.  
**den tisch stiez** von ime zehant  
**Clamides schinschant**.  
sinen herren vrâgete er mære.  
den vant er vrôuden lære.  
15 **der** sprach: "ich bin ze schaden **erborn**.  
ich hân **sô wirdic** her verlorn,  
daz muoter nie gebôt ir Brust  
dem, der erkante hœher vlust.  
**mich enriuwe niht** mines hers tôt  
20 dâ gegen, minne mangels nôt  
**lestet** ûf mich solhen last,  
mir *ist* vrôude **gestîn, hôchmuot** gast.  
Condwieramurs vrumt mich grâ.  
Pilatus von Poncia  
25 **und** der arme Judas,  
der bî einem kusse was  
an der triuwelôsen vart,  
dâ *Jhesus* verrâten wart,  
wie daz ir schepfer ræche,  
30 die nôt ich *niht verspræche*,

m n o Fr69

2 hersenier] hersener o harneschier Fr69 5 Kingrun] Kingrin m  
Konigrim o 6 kuntliche] kintliche n 12 schinschant] scunscant m  
n o 15 erborn] erkorn n 18 hœher] hohe n o 19 mines] min n (o) ·  
tôt] tat o 20 minne] myne o 22 ist] *om.* m · hôchmuot] hohemut  
n · gast] glast n clast o 23 Condwieramurs] Cundwier amurs m  
Conduwûr amurs n Condwir anders o ::amurs Fr69 24 Pilatus]  
Pylatus o 25 Judas] iudas m 28 dâ] Do n o · Jhesus] iehsus m  
ihesus o 29 ræche] rechen m riche o 30 niht verspræche] nit io  
ersprochen m

**în** bat diu juncvrouwe fier,  
abe nemen **den** helm unde härnsnier.  
dô **manz** abe im **nam** unde **bant**,  
Clamide wart schiere erkant.  
5 Kingrun sach dicke  
an **im** kuntliche blicke.  
dô **wart** an den stunden  
sîne hende **sô** gewunden,  
daz si begunden krachen  
10 **sam** die durren spachen.  
**den** tisch **stiez** von im zehant  
**Clamides** sinschalt.  
sînen hêrren frâgter mære.  
den vant er frôuden lære.  
15 **er** sprach: "ich bin ze schaden **geboren**.  
ich hân **sô** **wirdic** her verloren,  
daz muoter nie gebôt ir Brust  
dem, der erkande hœher vlust.  
**mich** **enriuwet** niht mînes hers tôt  
20 **dâ** engegene, minne mangels nôt  
**lestet** ûf mich solhen last,  
mir ist vrôude **in hôhem muote** gast.  
Condwiramurs vrumet mich grâ.  
Pilatus von Pocia  
25 **und** der arme Judas,  
der bî einem kusse was  
an der triwelôsen vart,  
dâ **Jesus** verrâten wart,  
swie daz ir schepfære ræche,  
30 **die** nôt ich niht verspræche,

G I O L M Q R Z Fr21 Fr40

1 *Initiale* G R 7 *Initiale* I Q Fr21 12 *Initiale* O 15 *Initiale* L Z 29 *Initiale* I

1 in] Sin G Im R (Fr40) · bat] hiez L baten M · juncvrouwe] vrowe L Juncfrouwen M · fier] schier O R 2 Abnemen vnd sin hopt geschier R · nemen] nemem Z · den helm unde] sin O (Q) Fr21 (Fr40) helm vnd L den helm vnde das M (Z) 3 dô] Der O (Fr21) Da M · manz] man O (M) (Q) R Fr21 Fr40 man daz L · abe im nam unde] ab im strafv div O von im L yme abe stricte vnde M ab im stroufte dy Q (R) (Fr21) ab im strovft vnd Z ab im strouf:: Fr40 · bant] gebant L 4 Clamide] kamide I Glamide O Clamite Q 5 Kingrun] Kyngvrn O L (M) Fr21 (Fr40) Kyngvrn Q Kygrun R 6 im] in O L (M) (R) Z Fr21 · kuntliche] chvnhliche O (Fr40) kintlich Q · blicke] blicken Q 7 dô] ::o G Da Z · wart] worden L (Z) wurde Q · stunden] studen R 8 sîne] ::ne G · sô] ser I also O L M Q R Z Fr21 (Fr40) · gewunden] gebvnden O L 9 daz] ::z G · krachen] trachen Z 10 sam] ::m G als I (R) Alsam O L M Q Z Fr21 11 *Versfolge 219.12-11* O L M Q R Z Fr21 Fr40 · den] :: G Der L · von im] er hin I er von im O (L) (M) (Q) (R) Z (Fr21) ::von im Fr40 12 ðnder stvnt sin frævde swant O (L) (M) (Q) (Z) (Fr21) An der zitt sin frod an Im schwand R ::vreude swant Fr40 · Clamides] ::mides G klamides I 13 sinen] ::n G Sein Q · frâgter] fragt I fragt er O Q R Z vragete der M er fragte Fr21 ::gt er Fr40 14 den] :: G 15 er sprach] ::rach G · schaden] schanden R (Fr21) 16 ich hân] ::an G Jch Z · wirdic] werder O werdes L Q R (Fr21) · her] om. Q her han Z 17 daz] :: G 18 dem] :: G · hœher] grozzer I 19 mich] :: G · enriuwet] riwet O (L) (M) enrewe Q (Z) (Fr21) row R · hers] herren R her: Fr40 · tôt] [not]: tot I [not]: tod R 20 dâ] :: G Das Q · engegene] enGein vnd I gegen O (M) Z · minne] mynnen L meine Q 21 lestet] ::t G Wist M lost Q · solhen] hohen I alsolchen L sehen Fr21 22 mir ist] ::t G · vrôude] om. R · in hôhem muote] Gest in hohem mute I vnde hoher mvt O gesten hochmud M (Q) (Z) hocher mut R gestin hohe mvt Fr21 ::stin hoch mut Fr40 · gast] ein bast L ein gast R 23 Condwiramurs] ::iramurs G Gondwiramurs I Kvndwiramvrs O Condwir amurs L Konden wir amurs M Kundwiramurs Q Kondviramurs R Kvndewiramvrs Z Kvndwir amvrs Fr21 · vrumet mich] mich machet I mich frvmt O (Q) (R) Fr21 (Fr40) frumit M 24 Pilatus] ::s G Pylatvs O (L) (Q) (R) (Z) · von] vnd R · Pocia] ponzia I pontya O poncia L M (Q) R Z Fr21 Fr40 25 und der] ::r G · Judas] ivdas G (I) (Q) (R) (Z) Fr21 iudas L ::das Fr40 26 der bî] :: G · kusse] kussen I keuschen Q 27 an der] ::r G · triwelôsen] trûwelose R 28 dâ] :: G do I (Q) · Jesus] ::us G iesvs O ihesus M Q Z Jhesus R 29 swie] :: G Wie L (Q) (R) · ræche] reche I O Z erreche Q Riche R 30 die] :: G · verspræche] verspreche I (O) (Q) (Z) (Fr21) vor sprach M verspriche R

**in** hiez diu juncvrouwe fier  
abe nemen helm unde hersenier.  
Dô **mans** von im **stroufte** unde **bant**,  
Clamide wart schiere erkant.  
5 Kyngrun sach dicke  
an **im** kuntliche blicke.  
dô **wurden** an den stunden  
sîne hende **alsô** gewunden,  
daz si begunden krachen  
10 **alsam** die durren spachen.  
**an** der stunt **sîn** vrôude swant.  
**er** stiez **den** tisch von im zehant.  
sînen hêrren vrâgeter mære.  
den vander vrôuden lære.  
15 **Er** sprach: "ich bin ze schaden **erborn**.  
ich hân **werlich** her verlorn,  
daz muoter nie gebôt ir Brust  
dem, der erkande hœher verlust.  
**ich** **klagete** **wênic** mînes hers tôt  
20 **dâ** engegene, minne mangels nôt  
**leit** ûf mich solhen last,  
mirst vrôude **în hôhem muote** gast.  
Kundewiramurs vrumt mich grâ.  
Pylatus von Poncia  
25 **noch** der arme Judas,  
der bî einem kusse was  
an der triuwelôsen vart,  
dâ **Jesus** verrâten wart,  
swie daz ir schepfer ræche,  
30 **die** nôt ich niht verspræche,

T U V W

3 *Majuskel* T 15 *Majuskel* T

1 in] Im W · hiez] [\*]: bat V · juncvrouwe] iunge frawe W · fier] schier U 2 helm unde] om. W · hersenier] das harschionier W 3 Do [m\*]: man die beide von im gebant V · Do man es ab von im gebant W · mans] man U · stroufte] gestraufte U 4 wart] ward do W 5 Kyngrun] Kyngvrn T Kyngrun U Kÿngrun V Kingrun W · sach] sach an in W 6 an im] An [im]: in V Vil W 7 stunden] stunde U 8 alsô] om. U 9 krachen] yrkrachen V 10 durren] durre U 12 sîn] im W 11 den tisch von im] von im den disch U (V) 15 erborn] geborn U V erkorn W 16 hân] om. U 18 erkande] do kante W · hœher] hohe U hohern W 19 ich klagete wênic] [J\*cl\*g\*tot]: Mich enruwe niht V ich enklagte wenig W · hers] hern U 20 engegene] gein U (V) · minne] der minne U 21 leit] [L\*]: Lestet V 22 mirst] Mir U · vrôude in hôhem muote] vroude geste in hohem mvt T (W) froide [\*]: gestin hochmut V 23 Kundewiramurs] Cvndewiramvrs T Cundewiramurs U [Cvndewiramur\*]: Cvndewiramurz V Gundwiramurs W 24 Pylatus] Pyltos U Pÿlatus V · Poncia] Pontia U (W) 25 noch] Vnd U (V) W · Judas] iudas V W 27 an] In W · triuwelôsen] trûweloser V 28 dâ] Do U W · Jesus] got U ihesus V (W) 29 swie] Wie U W